


June 13, 2025

MEMO TO: KA'Ā-1(5) File

F R O M: Keani N.W. Rawlins-Fernandez, Chair   
Kōmike Aloha 'Āina

SUBJECT: **TRANSMITTAL OF INFORMATIONAL DOCUMENT RELATING TO  
MAUI COUNTY'S TRANSITION TO A BILINGUAL GOVERNMENT**  
(KA'Ā-1(5))

The attached informational document pertains to Item 1(5) on the Committee's agenda.

ka'ā:ltr:001(5)afile01:kmatt

Attachment

**Section 13-17. Bilingual Government.** The county shall operate as a bilingual government and shall implement opportunities to promote inclusion of the Hawaiian language. Official writings of the county shall be prepared and made available in both official state languages, English and Hawaiian, as determined by ordinance. The county shall provide appropriate oral language services to any resident who orally communicates with its officers or employees in the Hawaiian language. (Amended July 1, 2024)

ORDINANCE NO. 5758

BILL NO. 127, CD1 (2024)

A BILL FOR AN ORDINANCE TO IMPLEMENT CHARTER SECTION 13-17  
REQUIRING THE COUNTY TO OPERATE AS A BILINGUAL GOVERNMENT AND  
TO PUBLISH OFFICIAL MEETING AGENDAS IN ENGLISH AND 'ŌLELO  
HAWAI'I

BE IT ORDAINED BY THE PEOPLE OF THE COUNTY OF MAUI:

SECTION 1. This Ordinance's purpose is to implement the Charter amendment designated as Charter Commission Proposal 2, approved by the electorate at the 2022 General Election, to affirm that the County will operate as a bilingual government.

SECTION 2. Title 2, Maui County Code, is amended by adding a new chapter to be appropriately designated and to read as follows:

**"Chapter 2.02**

**BILINGUAL GOVERNMENT**

Sections:

- 2.02.010 Official writings.
- 2.02.020 Public meeting agendas.

**2.02.010 Official writings.** This chapter is intended to implement charter section 13-17, which provides that the County must operate as a bilingual government, and to promote the use of 'ōlelo Hawai'i. Charter section 13-17 also provides that official writings of the County must be prepared and made available in both official State languages, English and 'ōlelo Hawai'i, as determined by ordinance.

**2.02.020 Public meeting agendas.** All official public meeting agendas required under part I, chapter 92, Hawai'i Revised Statutes, must be published in English and 'ōlelo Hawai'i."

SECTION 3. This Ordinance takes effect on September 1, 2025.

APPROVED AS TO FORM AND LEGALITY:

\_\_\_\_\_

Department of the Corporation Counsel  
County of Maui  
escs:misc:007abill01

INTRODUCED BY:

  
KEANI N.W. RAWLINS-FERNANDEZ

WE HEREBY CERTIFY that the foregoing BILL NO. 127, CDI (2024)

1. Passed FINAL READING at the meeting of the Council of the County of Maui, State of Hawaii, held on the 17th day of January, 2025, by the following vote:

|                       |                                    |          |                 |                 |                     |                               |                  |                      |
|-----------------------|------------------------------------|----------|-----------------|-----------------|---------------------|-------------------------------|------------------|----------------------|
| Alice L. LEE<br>Chair | Yuki Lei K. SUGIMURA<br>Vice-Chair | Tom COOK | Gabriel JOHNSON | Natalie A. KAMA | Tamara A. M. PALTIN | Keani N. W. RAWLINS-FERNANDEZ | Shane M. SINENCI | Nohelani U'U-HODGINS |
| Aye                   | Aye                                | Aye      | Aye             | Aye             | Aye                 | Aye                           | Aye              | Aye                  |

2. Was transmitted to the Mayor of the County of Maui, State of Hawaii, on the 17th day of January, 2025.

DATED AT WAILUKU, MAUI, HAWAII, this 17th day of January, 2025.

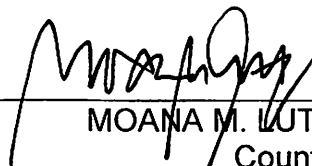
RECEIVED

'25 JAN 17 P 3:46

OFFICE OF THE MAYOR

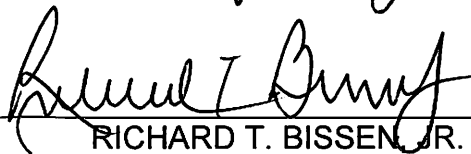


ALICE L. LEE, CHAIR  
Council of the County of Maui



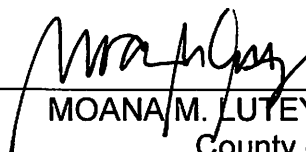
MOANA M. LUTEY, COUNTY CLERK  
County of Maui

THE FOREGOING BILL IS HEREBY APPROVED THIS 17th DAY OF January, 2025.



RICHARD T. BISSEN, JR. MAYOR  
County of Maui

I HEREBY CERTIFY that upon approval of the foregoing BILL by the Mayor of the County of Maui, the said BILL was designated as ORDINANCE NO. 5758 of the County of Maui, State of Hawaii.



MOANA M. LUTEY, COUNTY CLERK  
County of Maui

Passed First Reading on December 23, 2024  
Effective date of Ordinance September 1, 2025

RECEIVED

2025 JAN 21 AM 8:21

OFFICE OF THE  
COUNTY CLERK

I HEREBY CERTIFY that the foregoing is a true and correct copy of Ordinance No. 5758, the original of which is on file in the Office of the County Clerk, County of Maui, State of Hawaii.

Dated at Wailuku, Hawaii, on

County Clerk, County of Maui